



**VERORDNUNG ÜBER DIE GEWÄHRUNG  
VON BEITRÄGEN**

Art. 1

(Inhalt und Zweck der Verordnung)

1. Die vorliegende Verordnung regelt das Verfahren für die Gewährung von folgenden Formen von Beiträgen an Körperschaften und Private, an die sich die Gemeinde, in Ausübung der ihr gemäß Art. 1 des DPRReg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L zustehenden Autonomie und in Berücksichtigung des Landesgesetzes Nr. 17/1993, zu halten hat:

- Laufende Beiträge: darunter verstehen sich alle wiederkehrenden Zuwendungen an Dritte, um deren Tätigkeit aufgrund eines entsprechenden Programms zu unterstützen.
- Einmalige Beiträge: darunter sind jene Zuwendungen an Dritte zu verstehen, die nicht vorhersehbar sind oder außerordentlichen und damit nicht wiederkehrenden Charakter haben. Diese Form der Zuwendung dient dem Empfänger nicht zur Schaffung von Vermögen.
- Investitionsbeiträge: darunter sind jene Zuwendungen zu verstehen, die dem Empfänger zur Schaffung von Vermögen dienen und den Bau, den Ankauf oder die außerordentliche Instandhaltung von Vermögensgütern der Gemeinde betreffen.
- Schaffung von Vermögensgütern zugunsten Dritter: darunter sind alle Maßnahmen und Ausgaben im öffentlichen Interesse zu verstehen, die die Gemeindeverwaltung in Bezug auf ein Vermögensgut abwickelt, das nicht im Eigentum der Gemeinde ist oder verbleibt.
- Sachleistungen: darunter ist die

**REGOLAMENTO PER LA CONCESSIONE DI  
CONTRIBUTI**

Art. 1

(Contenuto e finalità del regolamento)

1. Il presente regolamento regola il procedimento per la concessione dei seguenti tipi di contributi ad enti e privati ai quali il Comune, in applicazione dell'autonomia ad esso riconosciuta ai sensi dell'art. 1 del DPRReg. 01.02.2005, n. 3/L ed in rispetto della Legge provinciale n. 17/1993, deve attenersi:

- Contributi correnti: si intendono tutti i trasferimenti ripetitivi a terzi per sovvenzionare la loro attività sulla base di un relativo programma.
- Contributi una tantum: si intendono tutti i trasferimenti a terzi, che non sono prevedibili o straordinari e che perciò non hanno carattere ripetitivo. Questo tipo di trasferimento non serve al destinatario per la creazione di patrimonio.
- Contributi in conto capitale: si intendono tutti i trasferimenti che servono al destinatario per la creazione di patrimonio e che riguardano la costruzione, l'acquisto o la manutenzione straordinaria di beni patrimoniali del comune.
- Creazione di beni patrimoniali a favore di terzi: si intendono tutti i provvedimenti e spese nell'interesse pubblico che l'amministrazione comunale esercita in riferimento ad un bene patrimoniale che non è o resta nel patrimonio del Comune.
- Prestazioni in natura: si intende la



Überlassung von gemeindeeigenen Liegenschaften oder die Zurverfügungstellung von Diensten zu verstehen.

2. Die sozialen Kosten, die durch die Sozialgesetzgebung und andere Maßnahmen geregelt sind, gelten nicht als Beiträge.

cessione di immobili di proprietà comunale oppure la messa a disposizione di servizi.

2. I costi sociali, disciplinati dalla legislazione sociale e altri provvedimenti, non si intendono contributi.

Art. 2

(Berücksichtigte Sachbereiche)

1. Für folgende Sachbereiche können Beiträge gewährt werden:

- a) gesundheitsfördernde Maßnahmen;
- b) Kultur, Erziehung und Bildung;
- c) Sport, Erholung und Freizeit;
- d) Zivilschutz, Umwelt- und Landschaftsschutz;
- e) Belange des Kultus;
- f) Förderung wirtschaftsbelebender Aktivitäten.

Art. 3

(Berücksichtigte Antragsteller)

1. Die Gemeindeverwaltung kann Beiträge an folgende Rechtssubjekte, die keine Gewinnabsicht verfolgen und ihre Tätigkeit zum Wohle der örtlichen Bevölkerung ausüben, gewähren:

- a) an private Körperschaften, Stiftungen und an andere Einrichtungen privater Natur;
- b) an öffentliche Körperschaften;
- c) an Vereine und Gruppen;
- d) an Einzelpersonen, die ehrenamtlich und unentgeltlich im Interesse der Gemeindebevölkerung tätig sind.

2. In Fällen von Katastrophen oder sonstigen außerordentlichen Notwendigkeiten können zum Zweck der Hilfe und der Solidarität Beiträge zu Gunsten von öffentlichen und privaten Körperschaften, von Vereinigungen und Gruppierungen gewährt werden.

Art. 4

(Kriterien)

1. Für die Gewährung von Beiträgen kommen folgende Kriterien im Rahmen der verfügbaren

Art. 2

(Settori di intervento)

1. Per i seguenti settori di intervento possono essere concessi contributi:

- a) attività per la salute;
- b) attività culturali, educative e formative;
- c) attività sportive, ricreative e di tempo libero;
- d) protezione civile, tutela dell'ambiente e del paesaggio;
- e) in materia di culto;
- f) agevolazione di attività utili all'economia.

Art. 3

(Richiedenti ammessi)

1. L'amministrazione comunale può concedere contributi ai seguenti soggetti che non hanno scopo di lucro e che esercitano la loro attività nell'interesse della popolazione locale:

- a) a enti privati, fondazioni e ad altre istituzioni di carattere privato;
- b) a enti pubblici;
- c) a associazioni e comitati;
- d) a persone singole che sono attive a titolo onorario e gratuitamente nell'interesse della popolazione del Comune.

2. In casi di calamità o altre necessità straordinarie possono essere concessi contributi che hanno finalità di aiuto e solidarietà a favore di enti pubblici e privati, associazioni e comitati.

Art. 4

(Criteri)

1. Per la concessione di contributi si applicano nell'ambito dei mezzi finanziari disponibili i



Geldmittel zur Anwendung. Diese werden in folgender Reihenfolge gewichtet.:

1. Nutzen für die örtliche Gemeinschaft
2. Anzahl der durchgeführten Initiativen
3. Innovative Aktivitäten.
4. Möglichkeiten der Eigenfinanzierung
5. Anzahl der Mitglieder

#### Art. 5 (Antrag)

1. Die Anträge um Gewährung von Beiträgen sind jeweils innerhalb 31. Jänner einzureichen sind. Von der genannten Frist kann der Gemeindeausschuss mit begründeter Maßnahme absehen.

2. Die Anträge um die Gewährung von Beiträgen, sind auf den von der Gemeinde zur Verfügung gestellten Formularen abzufassen.

3. Die Anträge beinhalten in der Regel Folgendes:

- Laufende Beiträge:
  - Bericht über die im Vorjahr durchgeführte Tätigkeit
  - Programm für die im Bezugsjahr geplante Tätigkeit
  - Finanzierungsplan
- Einmalige Beiträge:
  - Beschreibung und Begründung des Vorhabens
  - Finanzierungsplan
- Investitionsbeiträge:
  - Beschreibung und Begründung des Vorhabens
  - Projekt, bei Bauvorhaben
  - Kostenvoranschlag, bei Ankäufen
  - Finanzierungsplan

- Die Schaffung von Vermögensgütern zugunsten Dritter erfolgt ausschließlich über eine eigene vertragliche Regelung zwischen der Gemeindeverwaltung und der begünstigten Partei. Diese beinhaltet, dass die entsprechenden Güter zweckgebunden bleiben und

seguinti criteri che vengano ponderati nel seguente ordine:

1. beneficio per la comunità locale
2. numero delle iniziative svolte
3. attività innovative.
4. possibilità di autofinanziamento
5. numero dei membri

#### Art. 5 (Richiesta)

1. Il termine entro il quale sono da presentare le richieste per la concessione di contributi al 31 gennaio di ogni anno. La Giunta Comunale può prescindere da tale data con provvedimento motivato da tale data.

2. Le richieste per la concessione di contributi sono da redigere sulla modulistica messa a disposizione dal Comune.

3. Di regola le richieste contengono quanto segue:

- Contributi correnti:
  - relazione sull'attività svolta nell'anno precedente
  - programma per le attività pianificate nell'anno di riferimento
  - piano finanziario
- Contributi una tantum:
  - descrizione e motivazione dell'iniziativa
  - piano finanziario
- Contributi in conto capitale:
  - descrizione e motivazione dell'iniziativa
  - progetto, se si tratta di costruzioni
  - preventivo spesa, se si tratta di acquisti
  - piano finanziario

- La creazione di beni patrimoniali a favore di terzi si svolge esclusivamente sulla base di una convenzione separata tra l'amministrazione comunale e il beneficiario. La convenzione prevede che i relativi beni rimangono vincolati e che non possono essere alienati entro i



innerhalb der allgemeinen ordentlichen Abschreibungsfristen nicht ohne Ermächtigung der Gemeindeverwaltung veräußert werden können.

- Bei Sachleistungen erfolgt die Überlassung der gemeindeeigenen Liegenschaften im Rahmen eines für die Annahme gezeichneten des Beschlusses, mit welchem alle weiteren Bedingungen festgelegt werden.

4. Die Gemeindeverwaltung kann in besonderen Fällen von der Vorlage eines oder mehrerer der im Absatz 3 dieses Artikels vorgesehenen Dokumente mit begründeter Maßnahme absehen; außerdem kann sie weitere Auskünfte und ergänzende Unterlagen verlangen.

#### Art. 6

(Prüfung, Gewährung und Auszahlung)

1. Die zuständige Dienststelle bestätigt den Eingang des Antrages, in der Regel mittels E-Mail und teilt dem Antragsteller den Verantwortlichen des Verfahrens mit.

2. Der Verantwortliche des Verfahrens überprüft die eingereichten Dokumente auf ihre Vollständigkeit hin und fordert fehlende Unterlagen an.

3. In Übereinstimmung mit dem vom Gemeinderat genehmigten Haushaltsvoranschlag und mit Berücksichtigung der verfügbaren Geldmittel setzt der Gemeindeausschuss das Ausmaß der Zuwendungen an die Antragsteller fest. Die Entscheidung, die der Gemeindeausschuss trifft, wird dem Antragsteller schriftlich mitgeteilt.

4. Bei laufenden Beiträgen bis zu einem Betrag in Höhe von Euro 3.000,00 wird mit der Gewährung gleichzeitig die Auszahlung verfügt. Bei höheren Beiträgen wird eine Anzahlung von Euro 3.000,00 liquidiert. Der Restbetrag wird erst nach Vorlage der entsprechenden Ausgabenbelege liquidiert. Die entsprechenden Rechnungen müssen innerhalb 31.12. des Bezugsjahres ausgestellt sein. Der gewährte Beitrag muss innerhalb Februar des auf die Gewährung folgenden

termini ordinari per l'ammortamento senza autorizzazione dell'amministrazione comunale.

- Per le prestazioni in natura la cessione degli immobili di proprietà comunale si svolge nell'ambito di una deliberazione firmata per accettazione, con la quale vengono stabilite tutte le ulteriori condizioni.

4. L'amministrazione comunale in casi particolari può rinunciare alla presentazione di uno o più documenti previsti nel comma 3 di questo articolo con provvedimento motivato; inoltre può richiedere ulteriori informazioni e documenti integrativi.

#### Art. 6

(Esame, concessione e pagamento)

1. Il servizio competente conferma il ricevimento della richiesta e comunica di regola via E-Mail al richiedente il responsabile del procedimento.

2. Il responsabile del procedimento esamina i documenti presentati in merito alla loro completezza e richiede i documenti mancanti.

3. Conformemente al bilancio di previsione approvato dal Consiglio Comunale e tenendo conto dei mezzi finanziari disponibili, la Giunta Comunale fissa l'ammontare dei trasferimenti ai richiedenti. La decisione presa dalla Giunta Comunale viene comunicata al richiedente per iscritto.

4. Contestualmente alla concessione dei contributi correnti con un importo fino ad Euro 3.000,00 con la concessione viene provveduto anche al loro pagamento. Per importi superiori viene liquidato un acconto di Euro 3.000,00. L'importo restante viene liquidato previa presentazione della relativa documentazione di spesa. Le relative fatture dovranno essere emesse entro il 31.12. dell'anno di riferimento. Il contributo concesso dovrà essere documentato con fatture e liquidato entro

Jahres mit Rechnungen belegt und abgerechnet werden, anderenfalls müssen vorgestreckte Beträge zurückgezahlt, bzw. können die Beiträge nicht liquidiert werden. Im Falle von begründeten schwerwiegenden Gründen kann der Beitrag einmal auf das darauffolgende Jahr übertragen werden.

5. Für die Auszahlung von einmaligen Beiträgen oder Investitionsbeiträgen, mit Ausnahme der Beiträge im Sinne des Artikels 3, Absatz 2 dieser Verordnung müssen folgende Unterlagen vorgelegt werden:

- Ansuchen um Auszahlung;
- Erklärung des gesetzlichen Vertreters des Vereins, der Körperschaft oder des Komitees, dass die zum Beitrag zugelassene Ausgabe tatsächlich getätigt wurde und die bestrittenen Kosten höher bzw. mindestens so hoch sind als die von der Gemeinde und von anderen öffentlichen Körperschaften gewährten Beiträge, und dass bei der Verwirklichung des Vorhabens alle gesetzlichen Vorgaben eingehalten worden sind;
- Ablichtung der Belege über die erfolgte Ausgabe (z.B. Kopie Banküberweisung, Bestätigung Homebanking, quitierte Rechnung u.a.)

Sofern von den geltenden Bestimmungen vorgesehen, sind die Nummern CIG und CUP bekanntzugeben.

6. Auf begründeten Antrag des Antragstellers hin kann der Gemeindevorstand die Auszahlung eines Vorschusses bis zu 70% des gewährten Betrages verfügen. Sofern Rechnungen vorgelegt werden, die dieses Ausmaß überschreiten, kann ein höherer Vorschuss liquidiert werden. Können die Ausgaben nicht belegt werden, ist innerhalb von 6 Monaten ab Auszahlung der vorgestreckte Betrag zuzüglich der angefallenen Zinsen zurückzubezahlen.

7. Die Auszahlung wird vom Verantwortlichen der zuständigen Dienststelle verfügt.

8. Für die Auszahlung von Investitionsbeiträgen muss ein Zeitplan für die Dreijahresperiode vorgelegt werden. Die ausgestellten Rechnungen müssen sich auf das jeweilige Jahr beziehen. Im Falle von begründeten

febrero dell'anno successivo alla concessione, in caso contrario dovranno essere rimborsati gli acconti risp. non potranno essere liquidati i contributi. In casi gravi e motivati il contributo potrà essere riportato per una volta all'anno successivo.

5. Per il pagamento dei contributi una tantum o dei contributi in conto capitale, con eccezione dei contributi ai sensi dell'articolo 3, comma 2 di questo regolamento devono essere presentati i seguenti documenti:

- richiesta di pagamento;
- dichiarazione del rappresentante legale dell'associazione, dell'ente o del comitato comprovante il fatto che la spesa per cui il contributo è concesso sia stata effettivamente sostenuta e che i relativi costi siano più alti dei contributi concessi dal Comune e da altri enti pubblici o per lo meno pari a detti contributi, e che in occasione della realizzazione dell'opera sono state rispettate tutte le prescrizioni di legge;
- fotocopia dei documenti comprovanti la spesa sostenuta (es. copia versamento bancario, ricevuta homebanking, fattura quietanzata ecc.)

Qualora prescritto dalla normativa vigente sono da presentare anche i numeri CIG e CUP.

6. Su richiesta motivata del richiedente, la Giunta Comunale può provvedere al pagamento di un acconto fino al 70% del contributo concesso. Qualora vengano presentate fatture che superino tale misura può venire liquidato un acconto maggiore. -Qualora le spese non vengano comprovate, entro 6 mesi dalla liquidazione l'importo anticipato è da restituire insieme agli interessi maturati

7. Il pagamento viene eseguito dal responsabile del servizio competente.

8. Per la liquidazione di contributi in conto capitale dovrà essere presentato un cronoprogramma triennale. Le fatture emesse devono riferirsi al rispettivo anno. In caso di motivi gravi motivati il cronoprogramma potrà



schwerwiegenden Gründen kann der Zeitplan abgeändert und der Beitrag einmal auf das darauffolgende Jahr übertragen werden.

essere modificato ed il contributo trasferito per una volta all'anno successivo.

#### Art. 7

##### (Verzeichnis der Begünstigten)

1. Es wird das Verzeichnis der Rechtssubjekte einschließlich der physischen Personen eingeführt, denen seitens der Gemeinde in jedem Geschäftsjahr Beiträge, zu Lasten des Gemeindehaushaltes gewährt worden sind. Im Verzeichnis werden auch die gewährten Sachleistungen erfasst.
2. Das Verzeichnis wird jährlich, mittels Eintragung der Rechtssubjekte, die im Vorjahr Beiträge im Sinne dieser Verordnung erhalten haben, innerhalb 31. März auf den letzten Stand gebracht.
3. Das Verzeichnis wird auf der Homepage der Gemeinde veröffentlicht.
4. Das Verzeichnis enthält folgende Angaben:
  - Bezeichnung des Beitragsempfängers
  - Zweck der Zuwendung
  - die Höhe des gewährten Beitrages
  - gewährte Sachleistungen

#### Art. 7

##### (Albo dei beneficiari)

1. È istituito l'albo dei soggetti, comprese le persone fisiche, a cui sono stati concessi in ogni esercizio finanziario contributi a carico del bilancio comunale. L'albo contiene anche le prestazioni in natura concesse.
2. L'albo è aggiornato annualmente, entro il 31 marzo, con inclusione dei soggetti riceventi i benefici nel precedente esercizio ai sensi del presente regolamento.
3. L'albo viene pubblicato sul sito internet del Comune.
4. L'albo contiene i seguenti dati:
  - denominazione del ricevente il contributo
  - scopo dell'intervento
  - l'ammontare del contributo concesso
  - prestazioni in natura concesse.

#### Art. 8

##### (Haftung)

1. Der Beitragsempfänger haftet für sämtliche Angaben, hinterlegte Dokumente und Erklärungen, im Zusammenhang mit der Beitragsvergabe, für die Einhaltung sämtlicher mit der Vergabe des Lieferungs-, Dienstleistungs- und Bauauftrages zusammenhängenden gesetzlichen Bestimmungen, sowie für die ordnungsgemäße Verwendung der Mittel.
2. Im Rahmen der Stichprobenkontrollen werden mindestens sechs Prozent der Ansuchen der Beitragsempfänger im Sinne des Artikels 2 des LG Nr. 17/1993 überprüft.
3. Bei Falscherklärungen kommt der Artikel 2/bis des LG Nr. 17/1993\* zur Anwendung.

#### Art. 8

##### (Responsabilità)

1. Il beneficiario del contributo è responsabile per tutte le informazioni, documenti depositati e dichiarazioni in relazione alla concessione di contributi, per il rispetto di tutte le disposizioni relative all'affidamento di contratti di somministrazione, di servizi e di opere pubbliche, nonché per l'utilizzo corretto dei mezzi.
2. Nell'ambito dei controlli a campione vengono esaminati ai sensi dell'articolo 2 della LP n. 17/1993 almeno il sei per cento delle richieste dei riceventi i contributi.
3. In caso di dichiarazioni di falso si applica l'articolo 2/bis della LP n. 17/1993.

#### Art. 9

##### Verzeichnis der Vereine und Verbände

#### Art. 9

##### Albo degli organismi associativi



Im Sinne der Anerkennung und Förderung des Vereinswesens und zur Umsetzung der in Art. 37 der Gemeindegatzung genannten Beteiligungsformen führt die Gemeinde ein Verzeichnis der Vereine und Verbände.

Die Eintragung in dieses Verzeichnis muss beim Bürgermeister beantragt werden. Im Gesuch sind der Tätigkeitsbereich, der Name und die Anschrift der Person, die den Verein gesetzlich vertritt, sowie der Mitglieder der Vereinsorgane anzugeben. Eventuelle Änderungen, die nach der Eintragung eintreten müssen ebenfalls der Gemeinde mitgeteilt werden.

Die Vereine und Verbände müssen bei der Eintragung eine Kopie der eigenen Satzung beilegen. Die Eintragung ist jenen Vereinen und Verbänden ohne Gewinnabsichten vorbehalten, die ihren Sitz in der Gemeinde Neumarkt haben. Sie müssen sich nach den Grundsätzen der Demokratie, der korrekten Verwaltung und der Transparenz richten und sich aus einer angemessenen Anzahl von Mitgliedern zusammensetzen.

Das Verzeichnis ist öffentlich und wird jedes Jahr aktualisiert.

Sollte ein in das Verzeichnis eingetragener Verein bzw. Verband die in der vorliegenden Verordnung vorgesehenen Zulassungsvoraussetzungen nicht mehr erfüllen oder für zwei Jahre keine Tätigkeit ausgeübt haben, beschließt der Gemeindegatsschuss ihn aus dem Verzeichnis zu streichen.

Vor Ablehnung eines Eintragungsgesuches oder Streichung wird dem Verein bzw. Verband eine Frist von dreißig Tagen für die Vorlage von Einwänden und Stellungnahmen eingeräumt.

\*\*\*\*\*

Beschlossen vom Gemeinderat mit Beschlussniederschrift Nr. 6 vom 31.01.2012 und abgeändert vom Gemeinderat mit Beschlussniederschrift Nr. 20 vom 02.05.2018.

In Kraft getreten am 15.05.2018

Il Comune riconoscendo e favorendo le realtà associative per rendere effettive le forme di partecipazione previste nell'art. 37 dello Statuto comunale gestisce un elenco delle associazioni.

La richiesta per l'iscrizione nell'elenco deve essere presentata al Sindaco. Nella richiesta devono essere indicati l'attività, il nome e l'indirizzo della persona che rappresenta legalmente l'associazione nonché i membri degli organi associativi. Eventuali modifiche che si verificano dopo l'iscrizione devono essere altrettanto comunicate al Comune.

All'atto di iscrizione le associazioni devono presentare una copia del proprio Statuto. L'iscrizione è riservata alle associazioni senza scopo di lucro che hanno la sede nel Comune di Eгна. Devono essere costituite secondo principi di democraticità, corretta amministrazione e trasparenza e devono avere un congruo numero di soci.

L'elenco è pubblico e viene aggiornato ogni anno.

Se un associazione iscritta nell'elenco non possiede più i requisiti previsti nel presente regolamento per l'iscrizione o se per due anni non esercita più alcuna attività, la Giunta provvede alla cancellazione dall'elenco.

Prima del diniego di iscrizione o della cancellazione, all'associazione viene concesso un termine di trenta giorni per presentare obiezioni o prese di posizione.

\*\*\*\*\*

Deliberato dal consiglio comunale con atto n. 6 del 31.01.2012 e modificato con delibera del consiglio comunale n. 20 del 02.05.2018.

Entrato in vigore in data 15.05.2018



Der Bürgermeister-II Sindaco

Dr. Horst Pichler

*(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)*

Die Generalsekretärin – La Segretaria generale

Dr. Gabriela Kerschbaumer

*(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)*